Царица Савва беседуѥ съ Царе Соломоном

Еклесиастесъ йли Соборникъ пре
мудраго царя Саломожа. зъ
полъне выложеный Наруский
йзыкъ, докторомъ францискомъ
Скорининымъ сыномъ. Сполоцька
ятосластяланяклядокогдянясэнкова
сына радцинестявленьского.

Государственная ордена Ленина Библиотека СССР им. В. И. Ленина

ЕКЛЕСИАСТЕСЪ

Предословіе доктора Фр: Скорины въ книгъ премудраго Саломона рекомую Еклесиастъ

Трое книги написалъ естъ премудрый Саломонъ царь Израйлевъ. Первые рекомые Еврейскым языкомъ Маслотгъ: Погрѣческый Параболе, Полатине Провербиа Япорускый Притчи Салмоновы. Вторые книгы написалъ естъ Еже зовутъся Еврейскым языкомъ Коелефъ, Погрѣческый Екклесиастъ, Полатине Конціонаторъ, Япорускый Соборникъ. Третийже книгы Царя Салмоновы нарицаютьсѧ Сира сирим, Полатине Кантикумъ Кантыкорум: Еже порускый исказуетъся Пѣснь пѣснямъ.

Въ первыхъ книгахъ свои, еже словутъ Притчи пишетъ Онъ оучце людемъ младыхъ. Якобы отецъ сына научаючи единаго каждого особно. Яко о семъ написалъ есми ширей, въпредословіи еже е въкнигу Притчей Царя Салмона. Всейже книзе рекомой Екклесиастъ или Соборникъ, пишетъ Онъ оучце всѣхъ людей посполите сущи елетехъ мужъ

2 00

ства • Приводячи имъ напамет свѣту Беду йпре
цу сего свѣта • Понеже въ розмайтыхъ речахъ лю
ди насвѣте покладаютъ мысли йкоханим свом • Ѣди
ны въцр҃твахъ йепановании, Дрѹзии свогатестве
йеъскарбохъ, Йнии смѹдрости йенаѹце, Яйнии
Въздравии вкрасоте йеъкрѣпости телесной, Нецийже
сомножестве именим йстатку, Янецин вроскошном
йдении йпитии йелюбодемнии, Йнии теже Въдетех
въприятелехъ вослугах йвойных различных мно
гыхъ речах • Ятако ѣдиный каждый человѣкъ имат
некоторую речь предъ собою снейжесм наболи кохае
йонеи мыслит • Разумейже сим речи премудрыи
Сяломонъ, краткими ѣ словами всеи книзе йкобы
возерцале намъ написалъ гл҃м • Свѣта надсвѣтами
йвсе свѣтно йѹтиснение духово • Яссее книгы
можемы досконале поразумети йже Царь Сяломан
омыслмхъ йокоханимхъ людьскыхъ говорить • На
некоемъбо месте пишеть, йже несть лепшего толико Ниже ѣ
йсти йпити йчинити добро души своеи • Янадру Ниже з
гомъ месте пишеть, лепеи ѣстъ пойти вдомъ пла
чю нежели вдомъ пировани • Такежъ найном ме
сте кажеть, Ничтоже имат злишку мудрыи надъ

БИБЛИОТЕКА

глупаго, Понеже единаковый естъ конецъ обою и: Войномже месте кажетъ глм, Яко светъ превышае
Ниже ѣ надъ темности, тако имудрый надъ глупаго. Мудрый имать очи боглаве своея, а глупый вотме ходить. Такежь йойныхъ речахъ всеи книзе пишетъ
ониже видятся собѣ быти протиены. Яко иудейскам коханим имысли сутъ собѣ протиена, едина
бо стомся кохаетъ тое хвалить йотомъ мыслитъ:
Ядругый другое, Яйный иное, Йеовси тыхъ кохани
ахъ имыслахъ людьскыхъ знашолъ естъ Царь Соломонъ Суету Йоутиснение души. Наконци
же Книги сея имелъ естъ разумъ мысли своем
Ниже ѣі глм. Конецъ молвенимъ всн екупе послухайте, бога бойся изаповеди его соблюди, тои естъ войстину
ну совершеный человѣкъ. Яричаетсяже
сим Книга Соборникъ, понеже некоединому человѣку енеи пишетъ, нековсему собору людеи. Яне
единаго человѣка мысль икохание имаетъ новсего
собора, Итого ради зовѣтся сим Книга Соборникъ:

Конецъ Предословия:

401

Починаётсѧ книга рекомаѧ ѣклесиастесъ ѣже порѹскый йскаѕѣётсѧ соборникъ ѣже написалъ ѣстъ прмѹдрый цярь сяломожъ • йймать всобѣ глявъ ві

Глявя а

Сѹѣте йонеѹставичности сего свѣта, йопразныхъ людьски пытанияхъ, есм сим кажет быти сѹѣтна йоѹтисненіе дѹхово

Лова Соборникова Сына Дедва Царм Ерѹсалимскаго • Сѹѣта надъ сѹѣта ми, рече Соборникъ • Сѹѣта надъ сѹѣтами йвсе сѹѣтно, что имать болѣе человекъ совсего трѹжаним своего онже

Ниже ві

ѱло рйг

Ниже г

ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА

трудитсѧ подъ сл҃нцемъ • Родъ поминаетъ ирод
иный наставлѧе, земляже вовѣки стоитъ • Въсхо
дитъ сл҃нце изаходитъ, инаместо свое набращаетсѧ
итусѧ обновитъ, иточитсѧ черезъ полудне, ихили
тсѧ кполуночи • Освѣщаетъ вси речи боколъ,
выходитъ духъ ипаки восвом колѣса обращаетсѧ:
Вси реки плынутъ вморѣ иморѣ неприбываетъ, до
Прѝ кз тогоже места плынутъ реки воспять, изнегоже вы
Іу҃сѝр дѝ шли сутъ дабы опять плынули • Вси речи трудные
неможетъ ихъ человѣкъ вымолвити словы • Нена
сыщаетсѧ око виденіемъ, ини оухо наполнаетсѧ
слышаніемъ • Что є҃ѥже было, єдино тоежъ
Ниже г҃ ѥже еще будуще будетъ • Что є҃ѥжесѧ стало
єдино тоежъ ѥжесѧ еще имать стати • Ничтоже
є҃ новаго подъ сл҃нцемъ, иниже можетъ кто рещи се
тоето мово єстъ • Понеже итоѐ оуже є҃ предошло
етыхъ вецехъ ѥже беша преднами • Небудетъ пе҃р
выхъ речѐи памяти, иниже тыхъ которые потомъ
станутсѧ будетъ воспоминание, ѣтыхъ ониже
будутъ вонайпослѣднейшиѐ веки • Азъ Собо҃р
никъ былъ єсми Царемъ надъ Ізраилемъ Воє҃р
салиме • Ѝмыслилъ ємъ ѣсрци моемъ, Ябы҃х

согледалъ йвыпыталсѧ мѫдре, ѻ҃всѣхъ рѣчахъ ѻ҃ни
всѣмъ дѣютъ подъ слн҃цемъ • Тое҆ занепразнение҆ ве
ми злое҆ далъ є҃ богъ сыномъ человѣческым҃, ѩбы
працевали втомъ • Соглѣдалъ є҆смь всѧ дела
ежесѧ дѣютъ подъ солн҃цемъ, йсе всѧ сѫ҆ета йѫ҆ти ѱло ѧ
снение҆ души • Превращеные҆ люди҆ стрѫкостию ѱло ли
направлены бывают҃ь, ѩшаленыхъ тыхъ є҆стъ безъ
числа • Розъмышлялъ є҆смь восрцѣ своемъ глѧ
се великий҃ учинен҃ъ є҆смъ, йпресѧгнулъ є҆смъ всѣх҃
мѫдростию ѻ҃ниже беша предомною҃ воѥ҃русалиме:
Йразѫмъ мо҆й҃ согледалъ є҃ многые҆ рѣчи мѫдре, йпо
зналъ є҆смъ є҃ • Выдалъ є҆смь срце҆ мое҆ ѩвыхъ ѫмѣл
ѻ҃патреность йнаѫчение҆, блѫды҆ теже йглуповъ҆ство:
Йпозналъ є҆смь йже йстыхъ рѣчахъ є҆стъ праца, йѫ
тиснение҆ дѫхово • Прото йже вомногои҃ мѫдрости
є҆стъ многое҆ розгневание, йкто придавлѣетъ ѫменим
придавлѣетъ йпраци ~

ГЛАВЯ є҃ ~

Йже вовеликомъ коханий҃, Йвойзбытнемъ йѣзъ
потрѣномъ стѧвлений҃ домовъ йѻ҃городовъ, Й
возобиранний҃ многыхъ слѫгъ йскарѣбовъ є҃ сѫ
є҆та, Теже ѻ҃диналовом҃ конци всѣхъ людеи҃ ~

Рекохъ и въсрци своемъ, пойду инаполню
сѧ любыхъ рѣчеи ипоживу добра, ивзрѣлъ
есми ано ито теже с҃ сѣтно • Смехъ
имнѣлъ есми быти воблудъ место, ивеселїю
рекохъ что всуе смѣшаеши • Помыслилъ есми
былъ въсрци своемъ, абы вина непоживало тело
мое • Дабыхъ разумъ мои обратилъ кмудрости:
идабыхъ выстерегсм безумим, покулебыхъ непо
знялъ чтобы было вжиточно сыномъ человеческимъ:
Тое очинивши потреба с҃ подъ слнцемъ числа днеи
г цр҃ т живота ихъ • Розѣличилъ есми дела свом:
в Паралї наделалъ есми собе домовъ, садилъ есми виногра
:Ѳ: ды • Очинилъ есми собѣ огороды исады, инасаж
дилъ есми е҃ вшемкого плоду древиемъ, инаделалъ
есми собѣ рыбниковъ, ябыхъ напоилъ лесъ древа
плодоситаго • Добылъ есмъ собѣ слугъ
ислужебниць, и имелъ есми челядь великую •
Скотъ теже истада великам овець, болеє нѣжели
всехъ онижеи были сутъ предомною Вс҃русалиме:
Собралъ есми собе сребро излато, ибогатества
Царьскам иземъскам • Наделалъ есми собѣ пе
вцевъ ипевницеи, икоханим сыновъ человѣческыхъ:

КОбкы йконее златыѣ, кослужбе йкнлиевнию сима
Йпревышилъ єсми богатєствомъ всєхъ тыхъ ко
торыйжъ были сѫть предомною Воєрусалиме.
Мѫдрость теже пребываше сомною. Йвсєхъ речєи
йхже жадали сѫть ѻчи моѣ, невозбранилъ єсмъ
йма. Йни заборонивалъ єсмъ срцу моємѫ, дабы не
ѵчинило собѣ поволи вовсякомъ коханин. Дабы
веселилосѣ совсего наготованного ємѫ. Йто єсми
покладалъ задолю мою, єгда бых поживалъ робо
ты моєм. Йвънегда ѻбратихсм ковсемъ
деломъ моймъ йже сѫть оучинили рцѣ моѣ, йко ѱло. ри
трудомъ моймъ внихъже всуе трудихсм даже до йов. ѳ
поту. Ѵзрелъ єсми вовсєхъ речахъ сѣту, йѵ
тиснение духово, яйже несть ничтоже вечного подъ
Слнцемъ. Ѻбратилсм єсми согледати мудро
сть йлѫды йвилование. Йрекъ єсмъ йчто
єстъ человѣкъ, яѣы могълъ спостигнути Црм со
творителм своєго. Йѵзрелъ єсмъ йже такъ мно
го прємагаѣть Мѫдрость надъ глуповѣство, йко
много делитсм светло ѵтемности. Мѫдраго че
ловѣка ѻчи сѫть воглаве єго, глупыйже вотмахъ хо
дить. Йпозналъ єсми йже ѻбоєю йхъ єстъ єди Ниже ѳ

ψλ рмг

наковлм погибель • Ирекохъ въсрцѣ моемъ, по
неже единаковыи естъ конець глупаго ꙗко имѡн, и
чтожъмито помощно естъ ижехсм и болеѣ мѫдрости
сѫчилъ • Ирозмышлмлъ есми сдѫшею своею,
иже итотеже былабы сѫета • Понеже небудеть па
мати мудраго иглупаго вовѣки, ибудущие часы
вси речи заровно прикриють запоменутиемъ • Ѫми
раѣть наученыи теже заровно ꙗко инеученыи • Се
ради стошниломисм въживоте моемъ видечи все
злые речи подъ слнцем, ивсю сѫѣту иѫтискнеи
духово • Ѫпать ѫмерзелами есм пилность мом
ею же подъслнцемъ найпилнеи трудихсм, ѧкыхъ мо
глъ имети наследника посовѣ • Ѣгоже незнаю ани
ведаю будетьли мѫдрыи или безумныи помнѣ, и
владетили будеть всемъ имениемъ моимъ, ѣгоже
есми звеликимъ трудом ипрацею даже доѫпочеим
добылъ, ѧниже естъ надтое болшее сѫѣты • И
дам того перестал есми, инехотело срце мое бо
лѣе тружатисм подъ слнцемъ • Понеже ащели
кто трудитсм съмѫдрости, сънаѫучении ивъпе
чали, ипотомъ человѣку празнующему ѫставить
тое чего добылъ естъ • Того ради ито естъ сѫѣ

и великое зло. Ничто помощно есть человеку совсего труду своего исъ утисненим души его еже подъ слнцемъ мучилсм есть. Всибо дни его праце ибеды полны суть, иниже вночи мысль его ѿпочинеть, ито тежъ чинесуета. Едали не лепеи есть исти ипити, ичинити души своеи добро зроботы своем, ито теже есть ѿруки божиеи: Кто тако будеть жрати ивкоханин пребывати ико и человеку доброму оуобозренин его далъ ε ему богъ мудрость ивмение иладость, грешномуже далъ ε печаль ипрацу збытнюю. Ябы прикладал избирал, идано будет тому онжесм любит богу: Но ито ε суета ипразное печалование души.

Ниже ε
Ниже и

Глява г

Ниже еси рече еже суть насвете час свои имеют, Ичасомъ своимъ минаютсм, Игдь богъ все учинил красно вчасъ свои, Иоединаковом конци всмкого животного насвете.

Си рече час имаютъ, исвоимъ замерены бегомъ минаютсм вси рече подъ слнцем часъ нароженню часъ смерти, часъ насадити ичасъ выкопати насажено, часъ

Убити йчасъ оуздравити, часъ разрушити йчасъ
сооружити, часъ плачу йчасъ веселим, часъ
туженим йчасъ скаканим, часъ розметывати ка
мение йчасъ собирати е, часъ обниманим йчасъ
ождалатисм ообниманим, часъ йзыскати ачасъ
йстратити, часъ соблюсти йчасъ покинути, часъ
розодраниѧ ачасъ йшитим, часъ молчаниѧ йчасъ
молвениѧ, часъ милости йчасъ ненависти, часъ
Йов к войны йчасъ миру • Йчтожъ тогда имать чело
векъ излишку совсе праци своем • Виделъ
есми мучение еже далъ богъ сыном человеческым
ябысм розширили внемъ • Вси речи добрые оучи
нилъ естъ въчасъ свои, исветъ поддалъ естъ
гаданию йхъ • Ябы непознялъ человекъ дела еже
уделалъ богъ, ожзачала даже доконца • Йпознял
есми йже несть лепшего токмо веселу быти, йчини
ти добрам дела зажиота своего • Всякий убо че
ловекъ оонже йсть йпиеть йсидить добрам дела со
всего труженим своего, тоестъ даръ божии • По
зналъ есми йже вся дела йже учинилъ богъ пребы
ваютъ вовеки • Неможемъ ничегожъ придати йни
ожнати ктыи речамъ еже сотворил богъ, ято ябысм

ѣомли его • Что оучинено є то пребываєть, кото Выше л
рыеже речи прийдущиє суть, оуже были суть,
богъ направляєть тоє что оуже было проминуло •
Видѣлъ єсми подъ слнцемъ наместе суду немило
сть, инаместе справедливости несправедливость •
Ирекохъ восрци своємъ, праведнаго инечестиваго Ноѳ ѳ
сѫдити будеть гдь, ичасъ каждоє речи тогда будеть
Ирекхъ єсми въсрци своємъ осынехъ людъскыхъ
ябы искусил и богъ, иоказалъ иже суть подобни
скотинам • Ипрото єдинакова є погыбель человѣ ѱло ри
чим искотины, ировно обои приключениє • Яко ѱло мн
умирає человѣкъ, тако искотъ мреть, потомуж
идышуть • Иничтоже имать человѣкъ болѣе надъ
скотину • Вси речи поданы сѫть суѣте, иеси
идуть наєдиноє место • Изземли вси суть, иевъ Быт г
землю вкупесм обратять • Кто то весть иже въ
ступилъ духъ сыновъ ядамовыхъ вгорѣ, истъ
пилъ духъ скотиный низу • Ипознялъ єсми иже
ничто єсть лепшего токмо веселитиса человѣкъ вде
ле своємъ, итоє дабы имелъ задолю свою • Икто
убо его ктому приведеть, дабы посовѣ будущиє ре
чи позналъ •

ЕКЛЕСИАСТЕСЪ

ГЛАВА А

ИЖЕ знаючи Царь Соломонъ ОБиду Убогихъ лесть людей злыхъ, безумныхъ тружанимъ, ИОдинокихъ собиранiе скарбовъ. Знашолъ Е вовсехъ тыхъ речахъ сЪету. ОДружбе иОвъ троЄ звитонъ верви, Оцари безумномъ, ОДетищи мудромъ, ИОпослушанiи:

ОБратилсм есми коимъ речамъ, иУзрелъ есми ОБиды иже деютсм подъ слнцемъ: ИСлезы невинныхъ, иниединаго потешенимъ. ИнитогоОнжебы моглъ ѿдалити ихъ насилiе, сЪще избавлены помощи ѿвсехъ. ИХвалилъ есми болЂе мертвыхъ нежели жывыхъ, Ниже S ищаснейшего надъ ОБое сЪдилъ есми того быти ОнъжесмЄще ненародилъ, иниже виделъ злыхъ речей ОнижесмДеютъ по солнъцемъ. ОПать погледелъ есми навсм труды людскым инадомыслы иИпилне есми прини согледалъ иенчю зависть ближнего. Япротожъ иетомъ Е сЪета, ипечалованiе збытнЄ. Безумный подгинлм руце своЄ исть тЂло своЄ глм. Лепши естъ едина горсть споко

406

ѣмъ, нежели обѣ полнѣ руцѣ спрацею исъ отиснени
ѣмъ души • Знаменаючи знашолъ ѣсми йиную
суѣту подъ слнцемъ, самъ ѣстъ человѣкъ идругаго неймать, нисына йни брата • Янепрестаба
ѣть трудитисм, йниже насытитсм богатѣства очи
его, йниже роспоманетсм гл̃м • Комуто и̇ трудаюсм, йпрелыщаю душу мою ѡ̃добра ѣм • Йвъ
томъ теже ѣстъ суѣта, имученіе найгоршее • Се
горади лепеи ѣстъ быти двема посполу нежели ѣдиному, имаютьбо пожитокъ стоварищства своего •
Ящелиже падеть ѣдинъ поздвигнеть его другии •
Горе самому, ящебо падеть неймать ктобы воздеи
глъ его • Йбудутли два сполу спати загрѣютсм
ѣдинъ ѡ̃другаго, ѣдиныиже самъ како согрѣетсм
Естълиже кто йзможеть ѣдиного, два одолѣють
ему • Верьвотрое йзвитам неборзо порветсм •

Лепшее ѣстъ дитм мудрое лоубогое, нежели
царь старын йбезумный, онже непрозираеть къбудущимъ часомъ • Йже йногда некто стемници йсо
кововъ йшедъ бываеть царемъ, йнектоже нароже
сый въцр̃тве нищетою погибнеть • Виделъ ѣсми
всехъ живыхъ онйже ходять подъ солнъцемъ,

съмладѣнцемъ здрѹгымъ ѻнъже имать въстати
наместо его • Безчисленое естъ число людии тыхъ
ѻниже были сѹть предънимъ, ихъ будѹть понемъ
невозвеселятсѧ ѻнемъ • Ито естъ сѹета, имуче
ние души • Сохрани ногу твою, внегда входишъ
домоу божим, ипристѹпи близко абы есь слышалъ
Ц҃р҃ е҃ Многымъбо лепѣи естъ послушание, нежели же
Ѻсіи ѕ҃ ртвы людии безумныхъ, ѻниже незнаютъ что чи
нить злое ⁘

ГЛАВЯ Е҃ ⁘

Иже предъ г҃дем҃ богомъ празно неимамы слю
бовати, ѧслюбиеши имамы полнити • Восны
неверовати, Богаем боити, Криведы инымъ не
чинити, ѧсребра нелюбити ⁘

Неглаголи ничего злосмелого, иданевудетъ
дсрце твое скоро къмолвению словъ предъ
г҃дем҃ богом • Богъ ѹбо наневесѣхъ ѧты назе
мли, ипротожъ дабудет скромна р҃ѣ твом:
Помногомъ печаловании быеле҃ть видение снов҃ъ мно
гихъ, ивомногом҃ъ молвении знайдѹетсѧ безумие:
За к҃г Слюбилли еси что г҃ѹ богу незамешкан҃ исполнити
понеже нелюбитсѧ ему неверное инемѹрое слюбование:

Но чтожъ когда слюбуешъ исполни, многымъбо ѕ кѕ Зл кг
меншее злое неслюбовати нежели слюбивши неиспо
лнити • Невыдавай устъ твоихъ дабы согрешило
тело твое, иниже глаголи предъ ангеломъ несть
презрения • Данекогда разгневаетсм богъ наслова
твом, ираспрашить всм дела рукъ твои • Где
много естъ сновъ, ту много естъ суеты ислов
безчисла, Тыже бойсм гда бога • Узришли на
силие уубогихъ инесправедливые суды, ипрева
щение правды наземли • Недивисм таковой речи:
понеже надъ высокимъ еще естъ вышшин, инадъ
тыми также еще суть иные вышшие, надътыеже
царь всем земли владеющин емужто служать •
Сребролюбець ненасытитсм пенязей, икто милуетъ
богатество сей небозметь уужитку снего, сегорди
иетомъ естъ суета • Где естъ многое имение
тамо суть мнози итые унже идать е • Иччтож
естъ помощно тому унже владеетъ имением,
токмо иже гледит нане очима своима • Сладок
естъ сонъ человеку делающему, бы пакъ много Йов к
или мало изъелъ, сытостьже богатого недаетъ спа
ти ему • Естъ иинам болесть велми злам юже

407

видѣлъ єсми подъ сл҃нцемъ • Богатєство соблю
деное козлому г҃дина своєго, понеже загинет емуче
Йов л нии великом • Породилъ сына онѣже енайболшеи
Йов т нищете будеть • Якоже вышелъ єстъ нагъ изчрева
матери своєм, такоєм ипаки навратить инѣже во
зметь єсобою что т҃трудовъ своихъ • Бедна єстъ
сил всемъ болесть, понеже якоже пришол насветъ та
ко ихѡходить • Протожъ что єстъ помощно то
му онѣже трудилсм якобы навѣтръ, повсм дни жи
вота своєго, ядмше вотмѣ хѵ иѣопечалованиихъ многом
иѣведе иѣзлсмѵ҃шенихъ • Исегоради тоємисм мнело
Выше б быти добро, ябы єлъ ипилъ каждыи ипоживалъ ера
Ниже и дости роботы своєм • Єже трудилсм єстъ подъ
сл҃нцемъ, вчисле днеи живота своєго єже далъ є҃
ємѵ богъ, ито є҃ долѧ єго • Икаждомѵ человѣ
кѵ ємуже далъ єстъ богъ имение иѣогатєство, си
лѵ теже далъ ємѵ абы поживалъ добра идоли своєм
идабы радость имелъ зроботы своєм то єстъ даръ
божии • Понеже немного воспоминати будет днеи
живота своєго, прото иже богъ занепразнилъ коха
ниємъ срце єго ѧ҃

708

ГЛАВА ѕ ~

Иже имети богатества инеблаживати и, тое теже
есть суета, Человѣце скупо инеимеющем
погребенiя • Оразности мудраго безумнаго ~

Есть инное злое еже еми видѣлъ подъ со
лнцем, иевстинну частое межи людми
Мужъ емуже далъ ѕ богъ имение искаръ
бы ичтъ, иничтожем недоставает души
его весихъ речен иже жадает • Нонедалъ ему
бгъ силы исти втого, яле члкъ чужiи пожретъ
тое • Сее суета ибеда велим есть • Яшебы ро
дилъ кто сто сыновъ, ибылбы живъ замного летъ
имного восвоем векy имелбы днен • Естълиже
бы душа его непожилала вдобра своего, иненмелъ
бы погребенiя • Отаковомъ и вызнаваю, иже ле Бый д
пши есть недоношеное дитм нежели онъ • Пра
знобо пришолъ иеотмy входить, изапомянутiем
зглажено будетъ имм его • Невидѣлъ ѕ солнъца
иниже позналъ розделенiем межи добрым излым •
Яшебыпакъ идва тысеща летъ живъ былъ, инепо
жилалъ бы добрыхъ речен • Некоединомyли месту

Саратовской Губернской
БИБЛИОТЕКА
им. И. Г. Чернышевского

Йов ка

йдутъ еси речи • Весь трудъ человѣчии вобстахъ его ѥ, душаже его неналолнитсѧ добра • Что имать болѣе мудрыи надъглупаго, ичто убогыи ѣди но абы шолъ тамъ где естъ животъ • Лепеи ѥ видети тое чего жадаѣшь, нежели жадати того чего незнаѣшь • Нойто естъ сбѣта, изложмелость духа • Кто естъ будущии бжѥ изведано имъ его: изнаѣмо естъ иже ѥ человѣкъ, яиже неможеть съ силнеишимъ нежели самъ ѥ съсуде судитисѧ • Слова суть многа, исомногомъ гадании имеющимъ суѣту ⁘

Глава з ⁘

Иже негодитсѧ людемъ искати болшихъ исвышшихъ речеи надъ чинъ свои, Ичто собѣ болѣи имаютъ выбрати ишчего ждалитисѧ • Огневу имамы воздержатисѧ • Одномъ злого стречисѧ: Ожене еже ѥ горшимъ насмрть, яиже несть никтоже добръ токмо единъ хс ⁘

Тожъ естъ потрѣба человѣку согледати вышшихъ речеи нежели естъ самъ • Понеже невесть что пригодитсѧ емо въживоте его, въчисле днеи житиа его, ичасъ

ꙗко стень поминуѣть • Ѩли кто можеть ѣму ꙋказати что понемъ ѩмаѣть быти подъ слн҃цемъ • Лѣпши ѣстъ ѩмѧ доброе нежели масти драгыѣ, ѩдень смерти дн҃ѧ нарожениѧ • Лѣпѣй ѣстъ ѩти вдомъ плачу нежели вдомъ пированиѧ, вдомꙋбо плачу конець всѣхъ людей воспоминаѣтсѧ, ѩжиевъ сыи҃ чело векъ помыслить что будеть прийдꙋщѣго • Лѣпъшиѩ ѣ҃ гневъ нежели смехъ, понеже дѧ҃ смꙋтнаго лица гневаꙗщѣтсѧ наказꙋѣтсѧ мысль грешащѣго • Ср҃це людей мꙋдрыхъ тꙋ гдеже ѣстъ печаль, ср҃це же безꙋмныхъ ѣ҃ тꙋ где веселиѥ • Лѣпши ѣ҃ ѡ҃мꙋ драго карану быти, нежели шаленыхъ ѩ҃ людей похлебъствомъ прельщену быти • Ꙗкобо трескание терънобыхъ дровъ подъ котломъ, тако ѩсмехъ безꙋмнаго, ноѩто ѣстъ сꙋѣта • Кнеда засмꙋщаѣть мꙋдраго, ѩ҃стратить ѧ҃датность ср҃ца ѣго • Лѣпъшиѩ ѣстъ конець молитвы нежели початокъ • Лѣпшиѩ ѣстъ мꙋжъ терпѣливыи҃ нежели ꙋпрамыи҃ • Небывалѩ скорыи҃ кꙋгневанию, понеже гневъ елонѣ безꙋмнаго ѡ҃почиваѣть • Неговори того чему то ѣ҃ ѩже перꙋвыи҃ лета были лѣпшиѥ нежели нинѣ сꙋть, понеже немꙋдро ѣстъ таковое пытаниѥ • Ꙗ҃жито

чнѣйша ѥстъ мудрость сбогатѣствомъ, йболее по
мощно ѥстъ тымъ онѝже видѧть слнце • Зане
же ѩко хранитъ человѣка мудрость, тако теже хранитъ
йбогатѣство • Нотое болѣе ймать наѹка имудрость
йже животъ даѣть имѣющемѹ ѥ • Подиѹйсм де
ломъ божиймъ, йже никто неможеть направити то
го кого онъ заверглъ • Вѣдень добрыѝ поживаѝ до
брыхъ речеѝ, йѿзлого дѹм сыстерегайсм • Понѣ
же ѩко тоѝ день тако йонъ богъ сотворилъ ѥстъ:
Ябы незнашолъ человѣкъ противъ ѣмѹ справедливы
жалобъ • Тыѣто теже речи видѣлъ ѥсми воднехъ
сѣты своѣм, справедливыѝ человѣкъ гинеть оу
своѣѝ справедливости, грешникъже много летъ живъ
ѥ восвоѣѝ злости • Небываѝ назбытъ праведенъ,
йниже болѣѝ смышлаѝ надъ потребу свою, Ябы зро
зуму невыпалъ • Нечини велми немилостиве, йне
бываѝ глупъ, Ябы небмеръ несвойм часомъ • До
бро ѥстъ тобѣ помочи справедливомѹ, йѿнего неѿ
торгаѝ руки твоѣм, понеже бомшийсм бога ничего не
Параліи :s: замешкаѣть • Мбдрость бкрепила мудраго паче де
сѧти кнзеѝ града • Несть войстинѹ человѣка
г цр и праведнаго наземли, онжебы чинилъ добре иктомѹ

410

негрешилъ • Тѣже йковсемъ словамъ ѣже глютѣм
неприкладай сръца твоего, ябы ѣсь неуслышалъ ра
ба твоего лѡнъ лаѣть тобѣ • Есть оубо сръце твоѣ
йже йты часто кратъ злорѣчилъ инымъ • Всего
ѣсми искусилъ мудростию, йрѣкохъ буду мудрый
но пакъ мудрость далѣ сътупила смене • Мно
гымъ болѣе нежели прежде была, йвеликам глубина
йкто знайдеть ѣм • Пребегъ ѣсми вси рѣчи разѹ
момъ моймъ, хотѣ звѣдати йзнаменати йзнайти
мудрость йразумъ • Йдабыхъ позналъ немилосерь
дие безумнаго, йблудъ немудрыхъ • Йзнашолъ
ѣсми жену горчейшую нежели смрть, ѡнаже сило
ловцево ѣстъ • Йякобы вирша ѣ сръце ѣм, йруце ѣм
суть ѡковы • Ктоѣм любить богу тойѣм ѣм бы
стережеть, яле кто грешный ѣстъ тои нать бу
деть сънем • Се тоѣ толико знашол ѣсми, пове
дѣлъ Соборникъ, йдругоѣ абыхъ знашолъ разумъ,
ѣгоже ѣще йщеть душа мом, йнезнашолъ ѣсмъ •
Мужа ѣдинаго сътысещи знашолъ ѣсми, женыже
сѣхъ незнашолъ ѣсми • Толико тоѣ знашолъ
ѣсми, йже богъ оучинилъ ѣстъ человѣка правого:
Ѡнже пакъ самъ оуплелѣм взагадки безчисленыѣ:

Кто таковый ѥстъ ꙗко мудрыи, ꙗкто позналъ ѥ
ѿповѣдь слова :~

ГЛАВА Ѳ :~

Ѩже мѫдрость человѣчимъ лицꙋ ꙗвлѧѥтъ, Ѻ
ѵстехъ царевыхъ, Ѩже дꙋху неможемъ возбр
нити, Ѻвласти человѣческои, Ѻпохоронении
мр҃твыхъ • Ѻгрѣшницехъ Ѻниже безбоꙗзни божи
ѥм грѣшать, Ꙗѩже причины дѣлъ божиихъ нем
жемъ ꙁнайти :~

Ѳдрость человѣчьм ѵказꙋѥтъ лицꙋ ѥг
ꙗймоцнѣишии Ѻбличиѥ ѥго ꙗзменить •
Ꙗзъ оꙋстъ царевыхъ стерегꙋ, ꙗзапов
дѣи клѧтвы божиѥ • Непоспѣшаи Ѻдь
ити ѿлица ѥго, ꙗнепребꙋди вделе ꙁломъ • Понеж
ѥ ѥже восхощеть ѵчинить, ꙗслово ѥго полно ѥст
крепости, ꙗниже ѥмꙋ можеть кто рещи чемѵ так
чинишъ • Кто хранить заповѣди, сѧ нѣискꙋси
злого • Ѳрце мꙋдраго человѣка разꙋмѣѥть часѵ ꙗ
повѣди • Всѧкое дело ꙗмать свои часъ ꙗсвою
требꙋ, ꙗмногое ѥ человѣчиѥ терпѣниѥ • Понеже
знѣѥть минꙋлыхъ рѣчеи ꙗприйдꙋщи, ꙗни жадины
послъ можеть возвѣстити ѥмꙋ • Нѣѥстъ въчл

вѣчиѥ моци забранити дѹху, ниже имать силы въ
день смерти • Иниже ємѹ ѿпущено будеть внегда
настанеть бон, иниже избавить безаконие грешнаго:
Все ѥсми тое знаменалъ, иевыдалъ ѥсми срце моѥ
на все дела ѥжеся деють подъ слнцемъ • Часомъ
владеѥть человѣкъ человѣкомъ късвоѥмѹ злому •
Видѣлъ ѥсми грешныхъ погрѣбеныхъ, ѻниже внегда
ѥще живи были, наместе ст҃омъ жили, ихвалили и
вограде, ꙗкобы праведнин были вделехъ своихъ • Но
ито ѥстъ сѹѥта, понеже невыдаѥтся скороѥ на
злыхъ людеи ѻсѹжение, исегоради безъ всем бом
зни сыновѣ людьстии чинять злам дела • Грѣш
никъже сто крать творить грехъ, нодолготерпени
ѥмъ божиим продленъ бываѥ • Язъ познал ѥсмъ
иже добро будеть бомщимся бога, истыдящимся
предъ лицемъ ѥго • Небудеть добро грешному, ни
же продолъжатся дни ѥго, но ико стень поминуть
небоящиеся лица божим • Ѥстъ иинам сѹѥта
ѥже бываѥть наземли • Сѹть праведнии имъжеся
зле деѥть наземли, ꙗкобы имели дела злыхъ людеи
Исѹть грѣшници ѻниже тако свободни сутъ, ико
бы имели дела людеи праведныхъ, нойто забелами

Саратовского Гос... БИБЛИОТ...

Выше в̃ великую суету сужу • Сего ради хвалилъ есмъ
Выше е̃ веселие, иже нетъ человѣку лѣпшего подъ слн̃цемъ
токмо ѥсти ипити ирадоватиса • Понеже толико
то возметъ собою струду своего, воднехъ живота
своего еже далъ ему богъ подъ слн̃цемъ • Ипри
ложилъ есми срцемое всѣхъ позналъ мудрость,
изрозумѣлъ розделомъ ежеса деютъ наземли • Естъ
человѣкъ иже водни ноючи очи его неоспитъ • Изро
зумелъ есми иже человѣкъ овсѣхъ делехъ божиихъ
жадиное разумное ѡповеди неможетъ знайти, тыхъ
речей ижеса деютъ подъ слн̃цемъ • Ичимъ болей
тружаетса знайти, тымъ мнѣй знайдетъ • Я бы
пакъ рекълъ мудрыи иже онъ таковую речь знаетъ,
ноневудетъ мочи ем доконца постигнути • Всм сим
розмышлялъ есми въсерци моемъ, я всѣхъ прудце
розумелъ ~

ГЛАВА ѳ ~

Иже никто невесть естъли мр̃ти или ненависти
божиѣй годе ѣ̃ • Нестъ человѣка онъ иже бы всегда
живъ былъ, я всегда имамы добрые дела
чинити • Иже конца своего жадныи невѣдаѣ̃,
Йочеловѣце Вбогомъ амудромъ повѣдаѣ̃ ~

412

Сѹть справедлиєй имѹдрыи, йдела и вручце божиєи • Яневесть человѣкъ єстъли годенъ мл҃ти божиєи чили ненависти, новси речи кбѹдѹщемѹ часѹ сокрыты сѹть ней сѣдомы • Прото иже єси речи заровносм пригожа Выше к҃ ють справєдлиєомѹ инесправедлиєомѹ, добромѹ йзломѹ, чистомѹ инечистомѹ • Томѹ ѻ҃нже приносить жр҃твы, йтомѹ ѻ҃нже гр҃дить посмщеными жр҃твами • Яко праведникъ тако йгрешникъ, яко кривоприсмжникъ тако йправдумолєныи • То є҃ найгр҃шєє межи всеми речми єже бывають подъ солнцемъ, иже тыєжъ речи всем҃ пригожаютсм • Йсего ради ср҃ца сыновъ людьскыхъ наполнена бываютъ злостию йгордостию заживота своєго, йпотомъ до ада низходмть • Жад҃ного несть ѻ҃нъжебы всегда живъ былъ, йни того ѻ҃нжебы етаковои речи надежѹ могълъ имети • Лѣпшии єстъ песъ живыи нежели левъ мр҃твыи • Понеже тии ѻ҃ниже живи сѹть вѣдмть иже имаютъ ѹмрети, мр҃твиниже ничего болѣє неведм҃т, йниймѹть ктомѹ мзды, яко возапомяне ниє҃ дана є҃ память и҃ • Любов теже йзависть йненависть вкупе загинѹть, йниже имаю҃т части етом҃

свѣте, йделехъ ѣжем деютъ подъ слнцем • Се годлм йди лѣжъ вовѣселин хлебъ свон, йпий сладостию вино твое, понѣже любитем богу дела твом: Повсм часы дабудутъ белы ризы твом, йолеи зглавы твоем данейсходитъ • Поживан утешенним ѣженою твоею юже милуешъ, повсм дни живота неоу ставичнаго твоего • Еже даны суть тобѣ подъ солнцемъ, повсе врема суеты твоем • То е войстинну долм твом вжиоте твоемъ, йотружанин иже трудишем подъ слнцем • Что коли можетъ рука твом устаичне делан • Понеже янидѣло янирозум янимѣние янимудрость будетъ войсходящи вадъ гдеже ты йдеши сохватанием • Обратилсм ѣсми коиному йвиделъ ѣсмъ, яно неестъ бегъ скорыхъ Ини бои силныхъ яни мудрыхъ людеи хлебъ Ини ученыхъ богатество Ини мастеровъ похвала, но ѣдино часъ йпригода вовсих речахъ • Неизвестъ человѣкъ конца своего, ноиако рыбы удою йптици силохватаны бывают, тако имапы бывают люди часомъ злымъ внегда нанихъ нагле прийдетъ • Тую теже видѣлъ ѣсми подъ слнцем мудрость, йскусилъ ѣсмъ иже е найсышшлм • Градъ малыи имало мужеи

413

внемъ: йпришолъ Є кнему Царь силный йѡблегъ
й, йнаделалъ ѡколо его валовъ всюду, йдоконано
єстъ ѡблажение • Йзнайден Є етомъ граде мѫ
мудрый яѡубогый, Й избавилъ єстъ градъ тои
мудростию своєю, йникътоже потомъ невоспо
манѫлъ єстъ начеловѣка того ѫбогаго • Йязъ
глаголалъ йже лѣпшам Є мудрость нежели сила: Прем҃р ѕ
Йнякожъ тогда мудрость оѫбогаго ѡповержена Є,
йслова его несѫть ѫслышаны • Словъ мудрыхъ
людеи послѫхаи смолъчанием, болеи нежели крикѫ
князм межи безѫмными • Лѣпшам Є мудрость не
жели ѡрѫжим воєнным • Йкто въединомъ грешить Йяковъ в
сеи много добраго потратить ~ Зал҃ нг

ГЛАВЯ Г ~

Йже люди злиє казмть добрыхъ, ѡсрци мудра
го йглѫпаго, ѡповышении безѫмнаго йрабя,
ѡнасмевцехъ, ѡЦари детицри йѡцари разѫмъ
ном, яйже пенязем все послѫшно Є ~

ѲХы мертвыє казмть воню масти драгоє
Дражши Є надъ мудрость йнадъ славѫ:
малоє начась вилованиє • Сердце мужа
мудраго Є направици єго, сердцеже безѫ

многа Е̃ злѣвици его • Но йпопути своемъ безумный ходи, понеже самъ безуменъ Е̃, всѣхъ йныхъ мнитъ быти безумныхъ • Взойдетли духъ силу ймеющего натебе, места своего некидай, понеже печаль престати чинитъ грехи велми великіе • Естъ единое злое еже есми видѣлъ подъ сл̃нцемъ, еже йкобы презъ повелѣніе выходитъ ѿ̃ лица князева •

ѱл̃ѳ кѣ̃ Яко безумный посаженый надостойности высокои, а богатіи ѻ̑ниже седѣть низу • Видѣлъ есми рабы а̑ ѻ̑ни ездѣть наконехъ, боярже а̑ ѻ̑ни ходѣть пеши:

Прі̑ кѕ̃ Кто копае йму ѵ̑ямитсѧ ею, йкто казить плотъ
Іс̃ми кз̃ ѵ̑кусить сего вужъ • Кто преносить камение по волить ѿ̃него, йкто цѣпаетъ дрова ѵ̑разитсѧ ѿ̃нихъ:

Бѵ̑детьли притупленно железо, а̑то наіко первѣи, но йзточено будетъ • Таковое зъ великою працею сыо̑ стрено будетъ, такожъ попилности приходить мѵ̑дрость • Яко змим еже кусае тайне, тако йтои ѻ̑ниже сламотить скрите • Слова оу̑стъ мѵ̑дрыхъ суть млостъ, ѵ̑стаже немудраго сторгнуть главу его • Зачало словъ его Е̃ безумие, йо̑станочные речи ѵ̑стенъ его сѵ̑ть блудъ найгорши • Безумный много говорить • Невесть человѣкъ что предним

714

было ѥ, ичто потомъ имать быти кто ємꙋ можетъ показати • Трꙋдъ безꙋмныхъ поженетъ и, ѻниже невмѣютъ кограду поспешити • Горе тобѣ земъ ле твоиже царь детищъ ѥ, иегоже кнꙗзи рано идꙋтъ Добро тобѣ земла твоиже царь разꙋменъ ѥ, икнꙗзи его идать часомъ своимъ кпосилению инеклюбодѣ нию • Для недбаним гниютъ крокы, идля лени воѥ рꙋки капати бꙋдетъ додомꙋ • Късмехꙋ чинятъ хлѣбъ иѣино, ѧбы пожиелами пиющиѥ • Ипенезем слꙋжать вси рѣчи • Вмысли твоѥи неклини царꙗ ивосокрытомъ месте домꙋ твоего нелги богатомꙋ, понеже иптици небесныѥ донесꙋть глась твои, Имеющии крилѣ скажꙋть ѻсꙋждение ~

ГЛАВЯ ѳі ~

Иже имамы набкꙋ добрꙋю розсевати, ѻнепреме нении сꙋдꙋ правого • Кажетъ добрѣ чинити ѿ младости своѥм, понеже ѻвсехъ делехъ нашихъ приведемсѧ насꙋдъ ~

Ꙋсти хлѣбъ свои наводы текꙋщиѥ, по неже помногыхъ летехъ знайдеши и • Дни долѣнищь сѣдмъ иосмъ, невесибо что бꙋдетъ прийдꙋщего злого наземли • Бꙋдꙋ

Библиотека

тли полни облакове дождь излиють тебе наземлю :
Падетли древо наполудне или наполуночь, нако
торое место падеть тъ бъдеть • Кто гледить въ
тръ сей несеть, и кто смотрить на облаки никогда
небудеть жати • Яко невеси кои е путь духа,
или якоим складаютъ кости вочреве тяготное, тако
незнаешъ дела божия оньже створитель е всехъ ре
чей • Рано розсеви сема твое, и вечеръ данепръ
ставаетъ рука твом • Невесимо которое лепши езой
деть, тоели чили оное паклиже обое вкупе тым
лепши будеть • Мила е речь светло, и любо е очи
ма видети слнце • Бъдетли замного летъ живъ
человекъ, и сетыхъ всехъ бъдетли веселъ, роспо
минатися имать натемный часъ инамногые дни,
ониже снегда прийдуть казнити бъдуть безаконим
минулам • Сего ради веселися юношо вомладости
твоей, и въдобре да пребъдеть сърце твое вонех
младости твоем • И ходи постежкахъ сърца твоего:
и вожадости очию твои • Нотое ведай иже зде
Ниже бі тые речи приведеть тебе гдь богъ ксудъ :~

ГЛАВЯ бі :~

41

Иже неймамы гнѣватисѧ, Игда бога вспоминати всегда ѿсвоихъ младыхъ лѣтъ, Имко разѹмъ нашъ исмыслы сѹть пременны • Инаконецъ по ведлѣть иже длтого є сотворѣнъ человѣкъ Ябы богѹ служилъ, Ипотомъ дѣлъ дѣлм нашихъ приведетъ насъ гдь богъ насѹдъ :~

Ими гнѣвъ ѿсрца твоего, извержи злость ѿтѣла твоего • Юность бо войстинѹ йкохание сѹетна сѹть • Помни насъ творителм своего вднехъ младости твоем, прежде нежели прийдетъ часъ мѹченим твоего: Ипрежде нежели приближатсѧ лѣта ѻниже речеши нелюбатмисѧ, прежде нежели затмитсѧ слнце имесець исвѣтло изведы, ипрежде нежели наратсѧ облаци подожди • Внегда порѹшатсѧ стражѣ домовин, йкивятисѧ бѹдѹтъ мѹжи прѣсилнии : Ипразны бѹдѹтъ ѻниже имели сѹтъ жерновы, емнше числе изатматсѧ скрозѣ дирн гледще, изверѹтъ двери наѹлищи, вопониженин гласа того ѻнже мелетъ Иповстанѹтъ къгласѹ пташьемѹ, йоглохнѹть вси дщеры поющи • Ивысокии речи теже бояти Ий ойл

сѧ бѫдѫтъ, йстрашитисѧ бѫдѫтъ напѫти • Зацвѣтетъ Мигдалъ йрозтучнѣетъ Кобылка, йистощ
гнетъ будетъ Капарисъ • Яко пойдетъ человѣкъ
домоу вѣчности своѥмъ, йбудетъ тоулмати побли
ци плача • Прѣжде нежели розторгнетъ повразъ
сребренын, йнаберѣетъ животъ златын • Исокру
шитъ ведро надъ кладезѥмъ, йзламлетъ коло над
студѧщемъ • Йнавератитъ прахъ земльо свою
ѿкоудоу былъ, йдоухъ навератитъ кѣмоу ѻнѣже йдалъ
Выше ѧ
й • Сѣта надъ сѣтами рѣче Соборникъ,
йвси речи сѣта • Йнегда былъ прѣмоудрын Со
борникъ наоучалъ людѣ, йисповѣдалъ ѥже былъ оу
чинилъ • Йстиглъ сложилъ є притчи многы со
гледалъ є словъ пожиточныхъ, йвпоисалъ речи на
йправѣшиѥ йполные правды • Слова мѫдрыхъ
людѣ сѫть яко ѻстъновѣ, йяко гвоздиѥ глоубоцѣ
убитоѥ, ѻниже совѣтомъ оучителѣ даны сѫть ѿ
пастыра ѥдинаго • Болѣ надѫтыѥ речи сыноу мо
непытайсѧ, дѣлающему многиѥ книги нѣсть кнѣ
наго конца, йчастое мышлениѥ є телу мученіѥ •

Конець молвенимъ вси вкупѣ послоухаймы • Бога
боймсѧ йзаповѣди ѥго сохрани, тон ѥстъ вонстинѫ

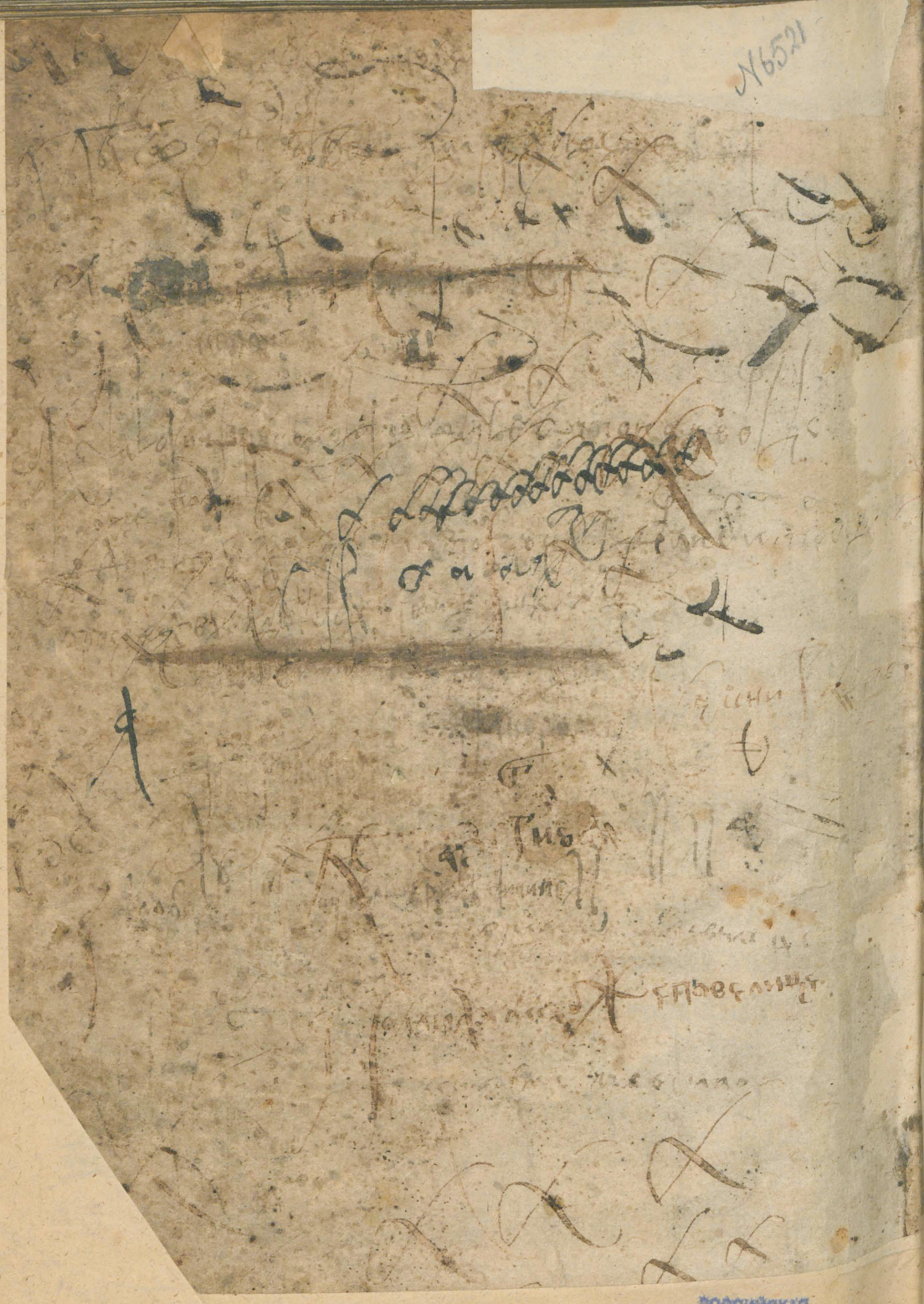
Й҃І ~ ЦЯРЯ СЯЛОМѠНЯ ~

НѸ совѣ҃ршеныи҃ человѣкъ • Йеси рѣчи є҃мем дѣютъ Выше
подъ солнъцемъ, приведетъ є҃ богъ насудъ, злъ
сякое поблужение бѸдито
доброе йли пакъ
Злое ~

БОжиє҃ю мл҃тию Докончана є҃стъ сия Книга Рекомая Є҃ккѵсиастиѧ Йли Соборникъ • Прему драго Саломона Сына Дв҃да, Царм Є҃русалимъ скаго • Повеленіе҃м Прцею Йѡкладом йзбра нного мужа, Влекарскыхъ наѹкахъ Доктора, фра нциска Скоринина сына Сполоцка • Въславном Старомъ Мѣсте Празскомъ • Подъ Лѣты Пре чистаго Божиего, Йздевици Марии нароженим, Тысещнаго Пт҃стотаго Йѳ҃см надесятаго Мѣсеца Генвара ~
Днм Втораго ~

Библиотека

№6521



РОССИЙСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
БИБЛИОТЕКА
9171-11